



GESELLSCHAFT SCHWEIZ-CHINA  
SOCIÉTÉ SUISSE-CHINE  
SOCIETÀ SVIZZERA-CINA  
SWISS-CHINESE ASSOCIATION

**PROTOKOLL**

**der Generalversammlung der**

**GESELLSCHAFT SCHWEIZ-CHINA**

**vom Samstag, 11. Juni 2016 10:15**

**im grossen Saal des Kunstmuseums Bern**

**Hodlerstrasse 8-12, 3000 Bern 7**

---

**Traktanden:**

1. Begrüssung und Genehmigung der Traktandenliste
  2. Protokoll der Generalversammlung vom 13. Juni 2015
  3. Jahresbericht 2015 des Präsidenten
  4. Erläuterung zur Jahresrechnung 2015 sowie Kenntnisnahme des Revisionsberichtes
  5. Genehmigung der Jahresrechnung 2015
  6. Décharge-Erteilung des Vorstandes
  7. Festlegung des Jahresbeitrages 2016 und 2017
  8. Wahl von zwei Revisoren
  9. Kurzbericht über die Aktivitäten 2016
  10. Verschiedenes
-

## **1. Begrüssung und Genehmigung der Traktandenliste**

Der Präsident, Dr. Thomas Wagner, begrüsst die speziellen Gäste sowie die ca. 100 anwesenden Mitglieder.

Der Präsident begrüsst insbesondere:

- Herrn Botschafter Geng Wenbing
- Herrn stellvertretenden Staatssekretär Matyassy
- Herrn Uli Sigg als ehemaligen Botschafter in der VR China
- Herrn Dominique Dreyer als ehemaligen Botschafter in der VR China
- Frau Corina Eichenberger, Nationalrätin und Präsidentin der Parlamentsgruppe Schweiz–China
- Herrn Nationalrat Franz Grüter
- Frau Susan Horvath, CEO der Wirtschaftskammer Schweiz–China
- Frau Yolanda Schurtenberger
- Herrn Peter Achten und Frau Sylvia Achten
- Herrn Daniel Meier und Frau Die Ying von China-Basel

Der Präsident dankt Herrn Uli Sigg für die Freikarten für die Ausstellung „Chinese Whispers“ an die anwesenden Mitglieder sowie seine grosszügige Unterstützung an den Apéro riche.

Die Traktandenliste wird genehmigt.

## **2. Protokoll der Generalversammlung vom 13. Juni 2015**

Das Protokoll der Generalversammlung vom 13. Juni 2015 in Basel wird genehmigt.

## **3. Jahresbericht 2015 des Präsidenten**

Der Präsident erläutert in seinem Jahresbericht die wichtigsten Ereignisse und präsentiert einige Schwerpunkte der Aktivitäten unserer Gesellschaft im Jahr 2015:

- Die beiden Jubiläen „70 Jahre Gesellschaft Schweiz–China“ und „65 Jahre diplomatische Beziehungen“ mit entsprechenden Feierlichkeiten und Anlässen,

darunter die Generalversammlung unserer Gesellschaft mit über 200 Teilnehmern, sowie der anschliessende Festakt mit Bundesrat Didier Burkhalter und einer Delegation von der chinesischen Freundschaftsgesellschaft mit dem Ausland (Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries, CPAFFC)

- Ernennung von drei Ehrenmitgliedern: Albert Meier, Ruedi Schaffner und Helmut Reichen
- Vorträge von Herrn Blaise Godet (a. Botschafter in der VR China) und Frau Marie-Gabrielle Ineichen-Fleisch (Staatssekretärin für Wirtschaft)
- Patronat unserer Gesellschaft beim chinesischen Neujahrskonzert im KKL
- Vortrag des Präsidenten unserer Gesellschaft bei CPAFFC in Beijing anlässlich des Jubiläums „65 Jahre diplomatische Beziehungen zwischen den beiden Ländern“
- Empfänge durch das chinesische Generalkonsulat (Zürich) und durch die chinesische Botschaft (Bern) zum chinesischen Neujahr und zum chinesischen Nationalfeiertag
- Studienreise einer Delegation des Vorstands in die chinesische Provinz Anhui auf Einladung von CPAFFC
- Aktivitäten der Section romande, der Ortsgruppe Bern sowie des China Forum Basel
- Chinesische Delegationen in der Schweiz
- Aktivitäten mit chinesischen Studierenden und Doktoranden
- Informationsorgan „RUIZHONG“
- Partnerschaft zwischen den Schulen und Schüleraustausch
- Zusammenarbeit mit der Parlamentsgruppe Schweiz–China
- Finanzielle Situation unserer Gesellschaft

Der Jahresbericht wird von der Versammlung einstimmig genehmigt. Der vollständige Jahresbericht liegt in gedruckter Form auf und ist Bestandteil dieses Protokolls (siehe Beilage). Auf der Website [schweiz-china.ch](http://schweiz-china.ch) ist der Jahresbericht abrufbar.

Frau Christine Kyburz von swissuniversities erläutert die Aktivitäten ihrer Organisation und deren Stipendienangebote. Unter anderem werden Schweizer Studierende für Studienaufenthalte in China finanziell unterstützt.

#### **4. Erläuterung zur Jahresrechnung 2015 sowie Kenntnisnahme des Revisionsberichtes**

Der Präsident erläutert die wichtigsten Zahlen aus der Jahresrechnung und der Bilanz. Die Erfolgsrechnung 2015 schliesst mit einem Überschuss von CHF 1039.58 ab. Das Eigenkapital unserer Gesellschaft beträgt Ende 2015 CHF 34117.44. Der Präsident weist darauf hin, dass der Überschuss dank Sponsoren sowie Beiträgen von Thomas Wagner, Rudolf Schaffner, Albert Meier und Karin Büchli erreicht werden konnte.

Detaillierte Bilanz und Erfolgsrechnung 2015 liegen auf.

Hardy Brennwald – einer der beiden Revisoren unserer Gesellschaft – erklärt den Revisionsbericht sowie den Vorschlag der Revisoren an die Generalversammlung, die Jahresrechnung 2015 zu genehmigen.

Die Generalversammlung nimmt den Revisionsbericht zur Kenntnis.

#### **5. Genehmigung der Jahresrechnung 2015**

Die Jahresrechnung 2015 wird einstimmig genehmigt.

#### **6. Décharge-Erteilung des Vorstandes**

Der Vorstand wird für das Gesellschaftsjahr 2015 einstimmig entlastet.

#### **7. Wahl von zwei Revisoren**

Franz Kessler und Hardy Brennwald werden als Revisoren wiedergewählt.

## 8. Festlegung des Jahresbeitrages 2016 und 2017

Der Vorstand beantragt, die Mitgliederbeiträge für 2016 und 2017 unverändert beizubehalten:

Einzelmitglieder:	CHF	100.–
Mitgliedschaft auf Lebenszeit, einmaliger Beitrag	CHF	800.–
Firmenmitglieder ( Juristische Personen)	CHF	750.–
Gönnermitgliedschaft für 5 Jahre, pro Jahr	CHF	3'000.–
Gönnermitgliedschaft für 3 Jahre, pro Jahr	CHF	5'000.–

Die Mitgliederbeiträge 2016 und 2017 werden durch die Generalversammlung genehmigt.

## 9. Kurzbericht über die Aktivitäten 2016

Der Präsident berichtet über einige Aktivitäten im Jahre 2016:

- Während einer Klausurtagung des Vorstands und der Revisoren Anfang Mai 2016 wurde über die Strategien unserer Gesellschaft und mögliche Nachfolger des Präsidenten ab 2019 diskutiert.
- Der Präsident und weitere Vorstandsmitglieder unsere Gesellschaft werden am Eco Forum Global Anfang Juli 2016 in Guiyang, China, teilnehmen. Nationalratspräsidentin Christa Markwalder wird ebenfalls anwesend sein.
- Der Präsident organisiert für die Parlamentsgruppe Schweiz–China eine Studienreise im Herbst 2016 nach China. Die Durchführung hängt von der Teilnehmerzahl ab.
- Am 20. Oktober 2016 wird unsere Gesellschaft für chinesische Studierende und Schweizer Unternehmen eine Job-Börse in Basel veranstalten.
- Weitere Anlässe, inklusive Referate und Vorträge, sind in Planung.

## 10. Verschiedenes

Claudia Wirz tritt aus dem Vorstand zurück. Aufgrund ihrer heutigen Abwesenheit wird der Abschied zu einem späteren Zeitpunkt erfolgen.

Schluss der Generalversammlung: 11:25.

Nach Abschluss des statutarischen Teils folgt um ca. 11:30 das Panelgespräch mit a. Botschafter Dr. U. Sigg und Hr. B. Fibicher, directeur du musée cantonal des Beaux-arts in Lausanne, zur Ausstellung „Chinese Whispers“ – Neue Kunst aus den Sigg und M+Sigg Collections.

Anschliessend besuchen die Teilnehmer die Ausstellung „Chinese Whispers“ und um ca. 13:00 findet ein Apéro riche statt. Die zahlreichen Mitglieder und Gäste lassen sich inspirieren und tauschen sich in interessanten Gesprächen aus.

Die Protokollführerin: Wei GRUEBER-WANG